

諸神之城：伊嵐翠（全新封面）

原著書名/ELANTRIS
作者/布蘭登·山德森 (Brandon Sanderson)

譯者/劉鈞豪

審訂/段宗伙

內頁插畫/林鏗

企劃選書人/楊秀真

責任編輯/林瓊玉

行銷企劃/吳孟儒

業務主任/李振東

總編輯/楊秀真

發行人/何飛鵬

法律顧問/台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版/奇幻基地出版

城邦文化事業股份有限公司

台北市104民生東路二段141號8樓

電話：(02)25007008 傳真：(02)25027676

網址：www.foundation.com.tw

e-mail：foundation@cite.com.tw

發行/英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市104民生東路二段141號11樓

書虫客服服務專線：(02)25007718 · (02)25007719

24小時傳真服務：(02)25170999 · (02)25001991

服務時間：週一至週五09:30-12:00 · 13:30-17:00

郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱 E-mail：service@readingclub.com.tw

歡迎光臨城邦讀書花園 網址：www.cite.com.tw

香港發行所/城邦(香港)出版集團有限公司

香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話：(852)25086231 傳真：(852)25789337

e-mail：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所/城邦(馬新)出版集團

【Cite(M)Sdn. Bhd.(458372U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala

Lumpur, Malaysia.

電話：603-9056 3833 傳真：603-9056 2833

封面設計/黃曉鵬

排版/浩瀚電腦排版股份有限公司

印刷/鴻霖印刷傳媒股份有限公司

■2007年(民96)9月1日初版

■2010年(民99)4月15日二版3刷

售價/520元

國家圖書館出版品預行編目資料
諸神之城：伊嵐翠／布蘭登·山德森
(Brandon Sanderson) 著；劉鈞豪譯·初版
- 台北市：奇幻基地出版：家庭傳媒城邦
分公司發行：2007(民96)
面：公分 - (BEST嚴選：004)
譯目：Elantris
ISBN 978-986-7131-89-8 (平裝)
96013058

Elantris © 2005 by Brandon Sanderson
Complex Chinese translation copyright © 2007 by
Fantasy Foundation Publication, a division of Cite
Publishing Ltd.
Published in arrangement with author/c/o
Aberwocky Literary Agency through jia-xi books
co., Ltd.
All Right Reserved
著作權所有·翻印必究
ISBN 978-986-7131-89-8
Printed in Taiwan.

「這裡是諸神之城，伊嵐翠——這兒可沒有希望這種東西。
除了痛苦、癡狂和滿城的爛泥巴之外，你什麼都找不到。」

他望著立在不遠處山丘上的巍巍宮殿，那裡曾經閃耀著萬丈光芒。
如今只剩下無止盡的黑暗，以及一群曾被尊稱為最美麗神祇的活死人……
而他從沒想過，總有一天，他也會深陷其中。

ELANTRIS

諸神之城

伊嵐翠

ELANTRIS

布蘭登·山德森

BRANDON SANDERSON

打敗《達文西密碼》作者丹·布朗，全球暢銷三千萬冊著作、已逝奇幻大師羅伯特·喬丹指定接班人

劉鈞豪◎譯 段宗忱◎審訂

09年「時光之輪」接班作《風起雲湧》

打敗丹·布朗新書《失落的符號》，空降紐約時報排行榜冠軍作者

全球暢銷三千萬冊著作已逝奇幻大師，羅伯特·喬丹指定接班人

布蘭登·山德森

一鳴驚人處女作

美國亞馬遜讀者評鑑最高票！

諸神之城，伊嵐翠，它曾是如此美麗，閃亮著無比光輝。

居住其中的伊嵐翠人更是耀眼得令人無法逼視，

他們被視為創造奇蹟的諸神，並降福使更多人類重生成為伊嵐翠人。

然而十年前，災罰降臨。諸神之城在一夕之間崩毀，化為死亡之城。

諸神祝福變成一種詛咒——會在任何時刻來臨，將任何人變成永恆活著的屍體……

亞瑞倫王子一覺醒來已經是個死人。而且根據他的新任死人朋友說法，還是死透了。

他曾經努力編織未來，與訂下政治聯姻、未曾謀面的鄰國公主攜手引領岌岌可危的國家走向光明，

但現在他只是一副在這座諸神已然逝去的衰敗之城裡永恆不死的屍體。

伊嵐翠的詛咒已選中他，用永遠不會消失的痛苦折磨來令人完全瘋狂。

然而，這卻不是終結。

他的未婚妻孤身來到這個與死亡之城毗鄰的陌生國度，隻身一人勇敢地面對這充滿危機與鬥爭的政局。

從遙遠海外來的強大異教徒國家搖著旗幟，宣告他們是唯一的真神追尋者，

並揚言將代替他們摧毀這座受到詛咒的舊神祇都城。

他們說，這是真神的旨意；他們說，伊嵐翠詛咒是信奉邪教的處罰。

不論等在懺悔之後的下場會不會如你所願——剩下的時間只有九十天。

永不輕言放棄的睿智王子、勇於挺身而出的堅強公主，以及擁有堅定信仰的異教徒主教。

他們相遇在諸神之城下，為了一個他們自身確信的信念奮戰——

「他們才是真正的英雄。面對逆境時發覺自身潛藏的勇氣，犯下錯誤時不逃避後果，

願意犧牲自我以拯救世上所有值得珍愛的一切。」

——紐約時報暢銷作家，歐森·史考特·卡德

各界好評

「我很驕傲、很榮幸、很迫切想要介紹這位作者和他的作品給所有讀者。」——版權經紀人，譚光磊

「迷團、魔法、浪漫愛情、政治角力、宗教鬥爭、平等抗爭，成熟的筆調和絕佳的人物塑造，情節精彩刺激不斷攀升，直到讀者放不下此書。」——《出版人週刊》

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

PIT、巴哈姆特、遊戲基地 | 三大奇幻文學版主

《符印傳說：天地之王歸來》作者 | 大衛·法蘭德

巴哈姆特站長 | 陳建弘

知名奇幻譯者 | 段宗忱

《沙丘魔堡》前傳作者 | 凱文·安德森

雨果、星雲獎得主，《戰爭遊戲》作者 | 歐森·史考特·卡德

「刺客」系列作者 | 羅蘋·荷布

《永夜之城》作者 | 賽門·葛林

台灣同人誌總經理 | 鄭文福

版權經紀人 | 譚光磊 / 灰鷹

聯合推薦！

按筆劃排列

EAN 471-770-207-036-6



00520



00520
cite
城邦
媒體

4 717702 070366

1HB004X 售價520元 HK\$173



奇幻基地

**B
E
S
T**

嚴
選

奇幻基地出版

諸神之城

ELANTRIS

伊嵐翠

布蘭登·山德森 著

劉鈞豪 譯 段宗悅 審訂

Brandon
San

BEST 嚴選

緣起

在繁花似錦的奇幻文學花園裡，你或許還在門外徘徊，不知該如何抉擇進入的途徑；也或許你已經置身其中，卻因種類繁多，或曾經讀過不合口味的作品，而卻步、遲疑。

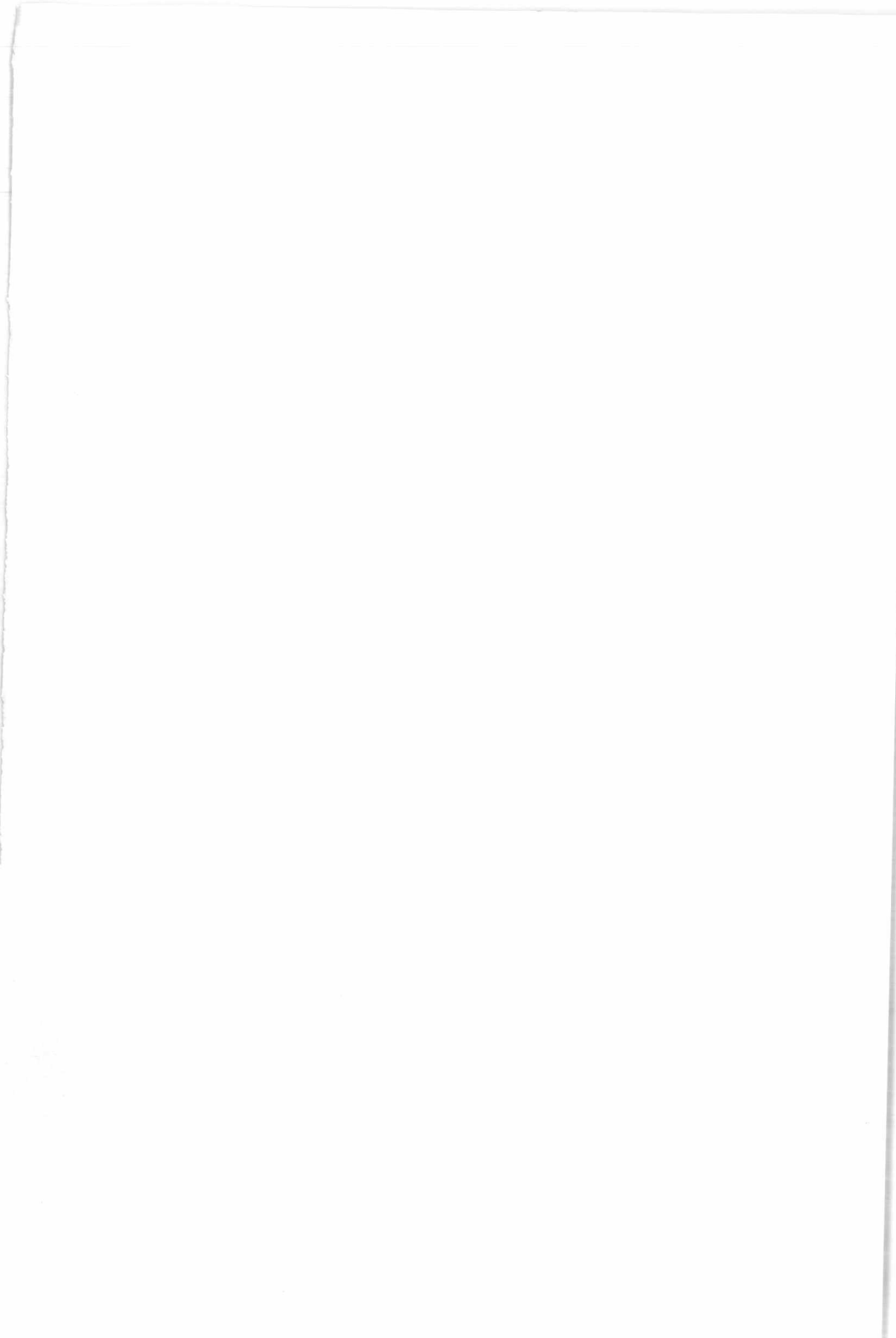
BEST 嚴選，正如其名，我們期許能透過奇幻基地對奇幻文學的瞭解，以及對讀者的理解，站在出版者與讀者的雙重角度，為您精選好作家與好作品。

他們是名家，您不可不讀：幻想文學裡的巨擘，領域裡的耀眼新星。

它們最暢銷，您怎可錯過：銷售量驚人的大作軍，排行榜上的常勝。

這些是經典，您務必一讀：百聞不如一見的作品，極具代表的佳作。

奇幻嚴選，嚴選奇幻。請相信我們的眼光，跟隨我們的腳步，文學的盛宴、幻想世界的冒險，就要展開。



〈推薦文〉

他們是真正的英雄

歐森·史考特·卡德 (Orson Scott Card)

雨果獎、星雲獎、坎伯獎得主，《戰爭遊戲》作者

《諸神之城：伊嵐翠》是近年來罕見的精湛奇幻作品。布蘭登·山德森創造出純然原創的嶄新世界，充滿魔法與計謀，並以最優秀的嚴謹科幻筆法，讓這個世界從各個層面讀來都栩栩如生。

除此之外，本書最讓人難以忘懷之處，應該是他筆下的生動人物。他們是真正的英雄，在面對逆境時發覺自身潛藏的勇氣，犯下錯誤時不躲避後果，願意犧牲自我以拯救世上值得愛惜的一切。

最棒的一點是，本書的故事很完整。當然有續集的空間，我也希望還會有續集，但本書不會讓人有「第一集」、留下許多重要問題尚未答覆的感覺。山德森在最後數頁畫下幾乎不可能的複雜句點，讓人能心滿意足地闔上書頁。

山德森筆下的世界並非黑白分明，鮮少有人能從一開始就釐清誰是好人、誰是壞人，但善惡之間的分野仍然清晰明確，即使經常藏於細微之處，難以察覺。小說作家中鮮少有人能深刻體會領導的訣竅，組織形成的過程，還有愛情如何萌生於人心。在這方面，山德森出乎意料地睿智。

我很高興這本書不是我寫的，也一點不欽羨是其他作者寫出這本書，因為如果是我寫的，我就沒有辦法享受眼前故事的鋪陳，經歷其中所有的醜惡、美麗、刺激、痛苦。

〈中文版作者序〉

活著，生存，掙扎著瞭解自己在世界上生存意義的人。

當我知道《諸神之城：伊嵐翠》要在台灣出版時，我感到非常興奮。我大學時代在韓國住了好幾年，也就在同一時期開始構思這本書。從當時到現在，我對中國文字一直相當著迷，而我在中文上的研習（主要著重於它與其他語言，例如韓文和日文如何互動）孕育出本書中艾歐的概念，以及整套魔法系統的運作方式。

關於這本書我常被問到兩個問題。讀者很好奇想知道我為什麼選擇寫單行本，而非一整套系列，也經常問我這本書的意義，它的主軸思想是什麼。在這裡我有點空間寫些前言，所以想藉此機會討論一下這兩個問題。

《諸神之城：伊嵐翠》是一本單行本格式的大架構史詩奇幻小說。在這個主題領域中，這種格式算是少見的，因為現在似乎沒多少人在出奇幻單行本，幾乎所有新書都是長篇大作的第一集。

在這本書中，我想要避免這點，因為下列幾個原因。首先，我喜歡單行本。我覺得能在一本書中說完一個奇幻故事，卻又保存其架構之宏偉需要技巧，也有其獨特的文學之美。我喜歡以出版這樣一本單行本的方式對市場做出宣告，我認為我們都需要更多像這樣的書。有些故事本就應該在一本書中結束，不需要勉強它很不自然地成爲四、五本的系列。

我想要出版單行本的另一個原因，是能讓大家先「試讀」我，而不需要覺得一開始就得讀完一套書。因為這是我第一次出版的小說，我認為一本就可完結的故事能讓更多人以輕鬆的心情開始閱讀。

所以我出了單行本。第二個問題比較難回答。這本書的意義是什麼？它有什麼的暗喻？這本小說中是否有隱藏的意涵？畢竟這本書講到了落魄神明，宗教暴政，腐敗政權，所以是否和我們的世界有直接

關係？

說實話，我覺得這種問題很難面對，因為一方面答案很簡單，但這答案不是大多數人要聽的。我不知道它有什麼意義。我不是爲了要讓它有意義才寫它的。

這本書在討論什麼？它可以被看成在譬喻該如何面對慢性疾病；它可以被視爲討論弱勢小國要如何急於併吞他人的強權環伺下努力生存；它可以被視爲譬喻在困苦情況中，希望和樂觀的力量。

可是我必須實話實說，這些都不是我在寫這本小說時思考的主題。對我來說，這本書只講一件事——人。

盡力而爲的人；活著，生存，掙扎著瞭解自己在世界上生存意義的人。瑞歐汀，紗芮奈，拉森。三個不同的人，十幾個不同的動機。

希望你從認識他們的過程中得到樂趣，一如我在撰寫他們時的心情。

布蘭登·山德森 (Brandon Sanderson)

二〇〇七年六月

〈審訂者序〉

所有的故事都是在講述成長的神話

段宗忱，知名奇幻譯者

所有的故事都是在講述成長的神話（myth）。身為讀者，從閱讀他人的成長經歷，我們試圖反思自己的現況，試圖透過擷取想像中的生活經驗，豐饒自己有限的現實體驗。然而，只有在作者對自己的作品與角色誠實時，才能為讀者鋪陳出同樣誠懇真實的人生，無論是國王或乞丐，女王或牧羊女。奇幻作品亦然。山德森是誠懇的作家，而伊嵐翠是部誠實的作品。

伊嵐翠講述的是成年人的成長故事。書中的三名主角——瑞歐汀，紗芮奈，拉森——雖然不若傳統的孤兒男孩，背了一只包袱就要出去闖天下，但就某種層面而言，他們仍然是精神孤兒。三人無論被迫或自願，都是離鄉背井，遠離熟悉的環境，也被剝奪了他們慣有的奧援，只能靠本身原有的才能與意志去對抗險惡的環境。從這個層面來說，山德森為他的角色們設下更困難的挑戰，因為他剝奪了奇幻文學中經常出現的重要角色——「導師」。立即聯想到的原型自然是「魔戒」中的甘達夫，總能指引出精神或實際的道路，乃至於近代的重要經典奇幻作品——大衛·艾丁斯（David Eddings）的「聖石傳奇」（Belgariad）中的貝爾加拉斯（Belgarath），或是雷蒙·費斯特（Raymond E. Feist）的「時空裂隙之戰」系列（Riftwar Saga）中的馬克洛斯（Macros the Black）等等，族繁不及備載。

伊嵐翠的三名主角非但沒有如此的引導，反而從故事的開始，就要扮演他人的導師——瑞歐汀喚醒伊嵐翠人的自尊，紗芮奈統領反抗組織、王宮貴婦、整個亞瑞倫宮廷，拉森則是試圖拯救整個亞瑞倫。甚至最需要教導的魔法都得靠瑞歐汀猜測摸索，因為伊嵐翠魔法的基礎概念被視為簡單到甚至不需要記

諸於紙上。套句流行的台詞——大能力帶來大責任，沒有說出的是，同時也帶來了大重擔。真正的孤兒背後是空白的故事，即使有一絲惆悵卻是幸福的，然而書中三名主角均背負著沉重的記憶，因此空白的未來對他們而言不是恣意揮灑的白紙，而是對過去的償還。拉森試圖贖罪，紗芮奈試圖扭轉過去在感情與事業上的失敗，瑞歐汀則是試圖滿足他未來得實現的承諾——為他的子民帶來幸福。因此，伊嵐翠中角色的成長不是來自於他人的引導，而是於實現自己任務時的反思，遠比典型的成長故事——從無知到能夠／願意承擔責任，更為複雜，是從義務性的擔負責任到能夠從重任中成就更宏觀的自我認知與精神覺醒。

雖然奇幻小說經常被評為荒誕不羈，也被取笑為脫離現實，但無庸置疑地，確實也能跳脫一般物理科學規則，創造架空世界以爲其角色設定更宏偉、艱困的挑戰環境。伊嵐翠即是如此，以嚴謹卻不失詼諧的語調鋪陳出一個沉重的故事，也展現在愈發苦難的環境，人性的光輝更得以砥礪琢磨，散發出更燦爛的光輝。希望這本書中所傳達，面對困境也絕不放棄的勇氣與堅持，能讓你在面對生命中的挑戰時，帶來終將撥雲見日的鼓勵。

獻給我的母親

她希望我能當一位醫生，
結果卻成了一個作家，
但因為愛而不（常）開口抱怨。

泰歐德

菲悠丹海

伊嵐翠

凱依城

亞瑞德河

康迪翁

亞瑞倫

卡爾提

菲悠丹

艾隆諾湖

大裂谷

卡洛莫河

古杜

海寇

杜拉德

費拉佛

賈鐸



序章

伊嵐翠 (Eanaris) 曾經是如此地美麗，甚至被人稱為諸神之城，一個充滿了力量、光輝與術法的地方。到訪過的人們說那裡連石頭都散發著一股內蘊的光芒，而城市裡無處不是令人驚嘆的奇景，令人難以置信。當夜晚來臨時，伊嵐翠閃耀得有如一團巨大的銀色火焰，即便在遠方也清晰可見。

伊嵐翠是如此地壯麗華貴，它的居民卻更優於這座城市；他們的頭髮銀白閃耀，他們的皮膚如純銀般映著金屬的光澤，伊嵐翠人就像他們的城市一樣耀眼。傳說中他們是永恆不滅的，最起碼也是近似於此；他們的身體能夠快速地自我治療，擁有強大的力量、敏銳的洞察力與驚人的速度，單憑指掌的舞動便能操弄術法。人們從歐沛倫 (Opelon) 各地來到伊嵐翠，為的就是領受伊嵐翠人神奇的治療法術、食物與智慧。他們曾是歐沛倫的神人。

而任何人都有可能成為其中的一員。

「霞德祕法 (The Shad)」，又被稱為「轉化大法 (Transformation)」——它往往在日落西沉的夜晚，當生命趨緩轉憩的神祕時刻隨機地降臨。霞德祕法可能會找上乞丐、工匠、貴族或者士兵，當它降臨時，這位幸運人士的生命將會終結，隨即展開全新的人生；他會拋棄自己舊有的世俗身分，進入伊嵐翠並成為伊嵐翠人。他將活在極樂至福之中，睿智地支配一切，永久地被膜拜。

然而，永恆卻在十年前終結。

